

Il **morbillo** è una malattia infettiva molto contagiosa causata da un virus. La malattia provoca febbre alta seguita da tosse, naso che cola, congiuntivite e comparsa di caratteristiche macchioline rossastre diffuse in tutto il corpo (esantema).

麻疹是由病毒引起的传染性很强的疾病。疾病会引起高烧，接着是咳嗽、流鼻涕、结膜炎以及全身出现红斑（发疹）。

Le complicanze più frequenti sono le infezioni dell'orecchio medio (otite), la polmonite e la laringite. La complicanza più temibile è l'encefalite, un'infezione del cervello che può determinare danni cerebrali permanenti e nei casi più gravi la morte. La malattia si trasmette da persona a persona tramite le goccioline di saliva.

最常见的继发症是中耳炎、肺炎和喉炎。最使人担心的继发症是脑炎，它可以导致脑部长长期受损，最严重的会导致死亡。疾病是由人与人之间的唾液传染的。

La **parotite** è una malattia infettiva contagiosa causata da un virus, che provoca infiammazione e rigonfiamento doloroso delle ghiandole che producono la saliva e soprattutto delle parotidi con febbre modesta. **Talvolta può non dare disturbi.**

腮腺炎是由病毒引起的传染疾，会引起制造唾液的腺体，主要是腮腺发炎、肿痛，而且发低烧。有时没有不适。

Le complicanze possono essere: meningite asettica, pancreatite, sordità, infiammazione dei testicoli (orchite) nei maschi dopo la pubertà e raramente delle ovaie nelle femmine e conseguente possibile sterilità.

可能的继发症是：无菌脑炎、胰腺炎、耳聋、成年男性的睾丸炎，极少数的女性卵巢炎，并导致不孕。

La malattia si propaga da persona a persona tramite le goccioline di saliva e oggetti contaminati con la saliva.

疾病是通过人与人之间的唾液或被唾液感染的物品传染的。

La **rosolia** è una malattia infettiva contagiosa causata da un virus. Nell'età infantile ha di solito un andamento benigno e un decorso rapido.

风疹是由病毒引起的传染疾。儿童患病进展一般都比较安全而且很快痊愈。

Le complicanze possono essere: dolori articolari, trombocitopenia (riduzione delle piastrine nel sangue) ed encefalite (infezione del cervello). Si può inoltre avere artrite temporanea, particolarmente negli adolescenti e negli adulti.

这种病会引起的继发症是：关节痛、血小板减少和脑炎。另外还会引起暂时性的关节炎，特别是在青春期或是成年人。

La malattia si trasmette da persona a persona con le goccioline di saliva oppure da madre a figlio durante la gravidanza.

疾病是通过人与人之间的唾液传染的或在怀孕期间由母亲传给孩子。

La rosolia, se contratta da una donna nei primi 3/4 mesi di gravidanza, è molto pericolosa per il nascituro: il virus, tramite il sangue, passa la barriera placentare e raggiunge il feto provocando malformazioni cardiache, sordità, cecità, lesioni a carico del sistema nervoso centrale e, nei casi più gravi, morte endouterina.

SCHEDA INFORMATIVA

VACCINO MORBILLO-PAROTITE-ROSOLIA

cinese/中文

如果一个妇女在怀孕期间的前3/4个月感染风疹，很有可能给新生儿带来危险：病毒通过血液到达胎儿引起心脏畸形、耳聋、中心神经系统受损，最严重的可以引起胎死宫内。

VACCINO

疫苗

La vaccinazione, per queste patologie, rappresenta l'unico strumento efficace di protezione sia nei confronti del singolo individuo sia nei confronti dell'intera comunità, in quanto ostacola la circolazione dei virus che sono causa di malattie infettive, proteggendo anche chi non può essere vaccinato.

为了防止这些疾病，接种疫苗是唯一安全的保护措施，即可以保护个人也可以保护集体，可以阻碍传染性病毒的传播，还可以保护不能接种疫苗的人。

La vaccinazione viene effettuata somministrando in associazione i tre vaccini, a virus vivo attenuato. Conferisce elevata protezione per il morbillo e la rosolia in più del 90% dei soggetti vaccinati; la protezione raggiunta nei confronti della parotite è più bassa. Per una protezione ottimale sono necessarie due dosi.

结合三种由缓和的活菌构成的疫苗一起接种。90%以上接种过疫苗的人可以抵抗麻疹和风疹而对腮腺炎的保护作用比较弱。为了起到良好的保护作用要接种两剂。

La somministrazione del vaccino è per via sottocutanea nella parte superiore del braccio.

疫苗是在上臂的皮下注射。

Il vaccino non è obbligatorio ma fortemente raccomandato dalle Autorità sanitarie nazionali e regionali che hanno predisposto un piano per l'eliminazione del morbillo e della rosolia congenita.

接种疫苗不是强制性的，但是国家和大区的卫生权力部门强力推荐接种，以便实现他们的杜绝麻疹和先天性风疹的计划。

CONTROINDICAZIONI:

禁忌症:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente
如果在上一次接种这种疫苗或有这种成分的疫苗后出现严重的过敏现象
- grave compromissione del sistema immunitario, come immunodepressione da farmaci, immunodeficienza congenita o acquisita, recente trapianto di organi
免疫系统严重受损，比如药物引起的免疫机能降低、先天性的或后天性的免疫缺陷、最近的内脏移植手术
- somministrazione recente di prodotti derivati dal sangue
最近接受过输血或血液产品
- storia di trombocitopenia o porpora trombocitopenia
有过血小板减少症的或特发性血小板减少性紫癜

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

如果正在发烧或医生认为正在患有严重的疾病时，最好推迟接种。

La vaccinazione non deve essere somministrata in gravidanza e la stessa deve essere evitata nei 3 mesi successivi.

SCHEDA INFORMATIVA
VACCINO MORBILLO-PAROTITE-ROSOLIA

cinese/中文

在怀孕期间不能接种疫苗，在接种疫苗后的三个月内要避免怀孕。

EFFETTI COLLATERALI:

副作用:

Gli effetti collaterali sono rari; entro 24-48 ore può comparire dolore, rossore e gonfiore nel punto dell'iniezione. Da 5 a 12 giorni dopo la vaccinazione possono verificarsi esantema modesto, febbre, ingrossamento dei linfonodi, gonfiore e dolore delle articolazioni. Questi effetti generali possono durare per qualche giorno e in caso di febbre alta si possono avere convulsioni.

副作用很少见；注射的地方在 24-48 小时之内会出现红、肿、痛。在接种疫苗以后的 5-12 天会出现轻度发疹、发烧、淋巴结肿大、关节肿痛。这些不适会持续一两天，如果发高烧可能会出现痉挛。

In casi rari si può avere una riduzione delle piastrine nel sangue (trombocitopenia) che può causare temporanee piccole emorragie.

在极少数的情况下会出现血小板减少，会引起暂时性的少量出血。

Negli adulti gli effetti collaterali possono essere più evidenti e persistenti, in particolare per quanto riguarda i dolori articolari.

成年人的副作用会比较明显而且持续时间长，特别是关节痛。

Come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

就像其它所有的疫苗一样，不可能完全避免较严重的过敏反应，比如过敏性休克。